

THE MEATRIX 2: REVOLTING
Hungarian Script
Reformatted May 2007

We see Moopheus and Leo within a bank of computer monitors. On the screens we see a man at a meat counter, pointing to meat that says "Grass Fed". Next, a person buying eggs with "Pasture Raised" on the carton. Next, a mother and child buying milk that says "Organic". "10 Million Minds Freed" is displayed on one of the screens.

MOOPHEUS

Az elmúlt 2 évben több mint 10 millió elmét szabadítottunk meg a Meatrix-től. Az emberek ráébrednek arra, honnan is származik az étel, amit megesznek és egészségesebb, táplálóbb állati eredetű termékeket vásárolnak. Jó munkát végeztél Leo.

CHICKITY

Te vagy a kiválasztott.

LEO

Chickity!

MOOPHEUS

Ahm. A Meatrix-nek még vannak leleplezésre váró részei. Gyerünk, lépünk be!

They go over to their 'jack in' chairs, LEO squeezes his eyes shut and grunts, and suddenly is standing amid a happy dairy farm scene.

LEO

Hú! Ez a hely csodás!

MOOPHEUS

Leo!

LEO

Ez a legelő nagyon tetszik.

MOOPHEUS

Leo!

LEO

Van helyük a malacoknak!

MOOPHEUS

Leo!

LEO

Mi az?

MOOPHEUS

Nem, Leo. Nézz át a Meatrix illúzióján. Régen a legtöbb farm így nézett ki. Most pedig így...

The scene before him suddenly 'dissolves' into the 'matrix code lines'. The milkmaid becomes a milking machine, and the surroundings have become a modern dairy factory, with rows and rows of cows.

LEO

Húúúú.

MOOPHEUS

Ilyen egy modern mai tejüzem. Egyáltalán nem nevezhetjük farmnak. A tej és a sajt nagy része, amit megeszünk, ilyen helyről származik.

We see the modern farm scene as MOOPHEUS speaks: a milking parlor, a free stall barn, the dry lot with many cows crammed, flies, a manure mound in the dry lot, dead cows lying in the mud - no grass, no water, no shade. A manure lagoon is behind it, manure guns blasting liquid manure.

MOOPHEUS shows LEO and CHICKITY where the cows are kept in stalls, many look very sickly, a few can't even stand.

MOOPHEUS

A legtöbb tehén egész életét itt és a fejőteremben tölti. Az egészségtelen körülmények miatt gyakran megbetegednek, a naponta kapott antibiotikumok ellenére is. A farkaikat levágják...

Bukjatok le!

MOOPHEUS and CHICKITY quickly scramble for cover behind a metal rail in the back, so as to observe undetected. AGRI-CORP AGENTS get out of the van and open briefcases filled with huge syringes labeled 'rBGH', and begin injecting the cows on their backside. We see the cows udders grow large and pulsate. LEO grows angrier and angrier as MOOPHEUS explains the scene.

MOOPHEUS (over scene above)

Ezek a Meatrix ügynökei. Olyan mesterséges rBGH növekedési hormonnal nyomják tele szegény állatokat, melyet Kanada és az Európai Unió is betiltott.

CHICKITY

És ez mi?

We see calves being fed from a giant mechanical udder.

MOOPHEUS

A borjúkat már születésükkor elválasztják az anyjuktól. Olyan tejhelyettesítővel táplálják őket, melynek egy része a tehén véreből készül.

We see the milk tubes the calves are drinking from go red with blood.

LEO

Ugye nem azt akarod mondani, hogy...

MOOPHEUS

De igen, Leo. Az elhullott állatokkal etetik az élőket. Ez a természetellenes profithajhász módszer terjeszheti a kergemarha kórt.

LEO

Ebből elég!

LEO jumps and spins in the air, but when he lands, he steps on a rake, knocking him off screen with a crash.

CHICKITY

Biztos vagy benne, hogy ő a kiválasztott?

AGENT

Nagyon szép Öntől, hogy csatlakozott hozzánk Sonka Úr!

LEO

A nevem LEO!!!!

LEO rushes towards the AGENTS and fights them Kung-fu style. As LEO kicks and punches, he says...

LEO

Ezt a kis családi gazdaságokért!

(whack!)

Ezt a mesterséges hormonokért!

(punch!)

És ezt a tehenekért!

(kick!)

LEO gives the Kung Fu beckon with his hoof. AGENTS continue to attack. We see an AGENT gather up handfuls of syringes and throw them all at once at him!

LEO

Nem.

LEO raises his hoof to stop the needles in mid-flight and fall harmlessly to the ground.

CHICKITY

Te vagy a kiválasztott!

LEO and CHICKITY reach for each others 'hands', when suddenly they hear a loud "Mooo" and see MOOPHEUS being taken hostage. MOOPHEUS struggles while being dragged into the AGRI-CORP van.

MOOPHEUS

Ne törődjeteK velem! Állítsátok meg a tejüzemeket!

The AGRI-CORP van door slams and it speeds away with MOOPHEUS. LEO freaks out and squeals.

LEO

Elkapták Moopheus-t! Betették a teherautóba?!! Elhajtanak?!!! Hová mennek?!!! Elkapták?!!! Mit tegyünk?!!! Mi történik most?!!! És ki vagyok én?

CHICKITY

Leo!

LEO

Ki kell szabadítanunk Moopheus-t!

CHICKITY

De hallottad mit mondott! Be kell záratnunk ezeket a tejüzemeket.

LEO thinks for a few seconds.

LEO

Megvan!

They both turn toward the viewer.

LEO

Kiszabadítjuk Moopheus-t, ha segítesz bezáratni ezeket az üzemeket! A kisebb családi farmokon is megtermelik a szükséges tejet. Ha támogatód őket, a Meatrixnek vége lesz.

He places a red "TAKE ACTION" button on the screen.

CHICKITY is on a motorcycle behind LEO.

CHICKITY

Gyerünk Leo!

LEO puts on his sunglasses and hops on the back. They race off toward the city in the distance.

Hungarian translation by Rozso, Bence and Tomi.